ENGLISH/ITALIAN TREATMENT COMMUNICATION SHEET

INSTRUCTIONS: Read through the following lists and circle/select mark what best describes the services you desire or what best describes your animal's condition (s)
ISTRUZIONE: Leggere le seguenti liste e marcare cosa meglio descrive il servizio che desiderate o cosa meglio descrive le condizioni del vostro animale.

1. My animal is a: (a) Dog (Cane)
   (Il mio animale e' un) (b) Cat (Gatto)
   (c) Bird (Uccello)
   (d) Other (Altro)
2. My animal's age is: (a)_____Weeks (Settimane)
   L'eta' del mio animale e': (b) _____Months (Mesi)
   (c) _____Years (Anni)
3. Vaccination History:
   Vaccinazioni:
   (a) My animal was completely vaccinated on _____(date)
   (Il mio animale e' stato vaccinato il) _____(data)
   (b) My animal has not been vaccinated.
   (Il mio animale non e' stato vaccinato)
4. Services desired:
   (Servizio desiderato):
   (a) My animal is sick
   (Il mio animale e' malato)
   (b) My animal is hurt
   (Il mio animale e' ferito)
   (c) My animal needs vaccinations
   (Il mio animale ha bisogno di essere vaccinato)

   DOG (CANE)
   _____Distemper (Peste Canina)
   _____Leptospirosis (Leptospirosi)
   _____Bordetella/Kennel Cough (Bordetella)
   _____Hepatitis (Epatite)
   _____Parvo (Parvo Virus)
   _____Rabies (Rabbia)

   CAT (GATTO)
   _____Chlamidia (Chlamydia)
   _____Feline Panleukopenia (Panleukopenia Felina)
   _____Calicivirus (Calici Virus)
   _____Leukemia (Leucemia
   _____Rabies (Rabbia)

   I desire the following surgery for my animal:
   (Desidero le seguenti operazioni per il mio animale):
   Female Spay (Togliere le Ovaie)
   Male Neuter (Togliere Testicoli)
   Cat Declaw (Togliere le Unghie al Gatto)
5. My animal has/is showing the following signs/symptoms:
   (Il mio animale ha/presenta I seguenti sintomi):
   (a) Norma (Normale)
   (b) Vomiting (Vomito)
   (c) Diarrhea (Diarrea)
   (d) Coughing (Tosse)
   (e) Sneezing (Starnutisce)
   (e) Sneezing (Stranutisce)
   (f) Gagging (Conati di Vomito)
   (g) Weak/Lethargic (Debole)
   (h) Problems swallowing (Problemi ad Inghiottire)
   (I) Pain (Dolori)
   (j) Not Eating (Non Mangia)
   (k) Decreased Appetite (Appetito in Diminuizione)
   (l) Not Urinating (Non Urina)
   (m) Difficult Urination (Difficolta' nell'urinare)
   (n) Constipation (Stitichezza)
   (o) Scratching Itself (Si Graffia)
   (p) Licking Itself (Si Lecca)
   (q) Shaking it's Head (Scuote la Testa)
   (r) Bleeding (Sanguina)
   (s) Stiff (Si Irrigidisce)
   (t) Eye Discharge (Secerne liquido dagli Occhi)
   (u) Ear Discharge (Secerne Liquido dagli Orecchi)
   (v) Shivering/Shaking ((Trema)
   (w) Convulsions (Convulsioni)
   (x) Wounds (Ferite)
   (y) Hit by Car (Investito da un'automobile)
   (z) Difficulty giving Birth (Difficolta' nel Partorire)
6. Location of Lesions/Signs:
   (E' stato leso o ferito nei seguenti posti):
   (a) Head (Testa)
   (b) Ears (Orecchie)
   (c) Eyes (Occhi)
   (d) Nose (Naso)
   (e) Teeth (Denti)
   (f) Throat (Gola)
   (g) Tonsils (Tonsille)
   (h) Front legs/left or right (Zampe anteriori/sinistra or destra)

(i) Toenails (Unghie)
(j) Skin (Pelle)
(k) Rib Area (Le Costole)
(l) Vulva (Vulva)
(m) Anus (Ano)
(n) Knee (Ginocchio)
(o) Shoulder (Spalle)
(p) Cheek (Glutei)
(q) Penis (Pene)
(r) Testes (Testicoli)
(s) Anal Gland (Ghiandole Anali)
(t) Back Legs/Left or Right (Zample Posteriori Destra o Sinistra)
(u) Tail (Coda)
(v) Abdomen (Addome)
(w) Paw (Zampa)
(x) Back (Schiena)
`

7. The duration that the above signs have been going on, or how long it has been hurt
(La durata dei sopra indicati segni dura dal seguente tempo o da quanto l'animale e' stato ferito)
(a) 1 – 2 – 3 – 4 – 5 – 6 – 7 – 8 – 9 – 10 hours (ore)
(b) " " " days (giorni)
(c) " " " weeks (settimane)
(d) " " " months (mesi)
(e) Not known (Non si sa da quanto tempo)
(f) Just occurred (Appenna successo)
(g) Very long time (Da molto tempo)
8. Ensure you bring any medical/vaccination history you have on your pet, to include <u>any</u> medications your pet is/has taken (recently). Don't forget: heartworm prevention, flea and tick control, etc

QUESTA PARTE DEVE ESSERE COMPILATA DAL VETERINARIO ITALIANO
(THIS SECTION WILL BE FILLED OUT BY THE ITALIAN VETERINARIAN)

1. Il vostro animale e' malato/ferito per questi motivi:
(Your animal is sick/hurt and the following is wrong with your animal):
(a) Infezione virale/batterica) (Vira/Bacterial Infection)
(b) Allergie (Allergie)
(c) Metabolismo (Metabolic Condition)
(d) Cancro (Cancer)
(e) Frattura (Fracture)
(f) Slogatura (Sprain/Strain)
(g) Trauma (Trauma)
(h) Intossicazzione (Toxic Type Syndrome)
(i) Gravida (Pregnant)
(j) Condizioni Degenerative (Pregnant)
(k) Difetti Genetici (Genetic Defect)
2. Una diagnosi no puo' essere fatta senza aver prima fatto degli esami di laboratorio. Sono necessari I seguenti esami:
(A diagnosis cannot be made without laboratory tests being run on your animal. The following tests are needed):
(a) Esame del sangue (Bloodwork)
(b) Cultura Batterica (Bacterial Culture)
(c) Esame delle Feci (Fecal Exam)
(d) Esame delle Urine (Urinalysis)
(e) Radiografie (X-Ray)
(f) Altri (Other)
Portare I seguenti campioni da esaminare quando venite per il prossimo appuntamento:
(Bring the following samples for examination on your next appointment):
(a) Feci fresche (Fresh Fecal Materials)
(b) Urine fresche (Fresh Urine)
3. Il Vostro animale deve essere curato con I seguenti trattamenti:
(Your animal needs to be treated with the following medications):
(a) Antibiotici (Antibiotics)
(c) Cortisone (Corticosteriods)
(b) Vitamine (Vitamins)
(d) Altri (Other)
4. Il Vostro animale ha bisogno di cure addizionali, riportate l'animale nel giorno indicato e all'ora indicata:
(Your animal needs additional treatment, bring the animal back in on the following listed day, and at the listed time):
Data (Date)_____.
Ora (Time)_____.
5. Vi daro' una ricetta che potete presentare al farmacista Italiano, qunidi seguite le istruzioni indicate per dare le medicine:
(I will give you a prescription to be filled at an Italian pharmacy. Follow the marked instructions for giving the medication):
Pillole/Capsule (Pill/Capsules)
Numero di pillole/capsule da dare in una volta
..
(Number of pills/capsules to be given at one time)
Quante volte al giorno devono essere date
.
(How many times a day they are to be given)
Quanti giorni deve continuare il trattamento_____.

(How many days treatment will continue)
Quantita' di millilitri da prendere:
(Number of milliliters to be given): 5ml – 1 cucchiaio da te'
(1 teaspoon)
15ml – 1 cucchiaio da tavola
(1 tablespoon)
Quante volte al giorno deve essere dato_____.
(How many times a day it will be given)
Per quanti giorni deve durare il trattamento _____.
(For how many days will treatment last)

6. Il Vostro animale deve essere ricoverato per cure adeguate. Potete venire a trovare il Vostro animale/venirlo a prendere nel seguente giorno/ora:
(Your animal needs hospitalization for treatment. You may see your animal/pick it up on the following day/time)
Data (Date)_____.
Ora (Time)_____.
7. L'intervento richiesto per il Vostro animale avverra' nel seguente giorno:
(Your animal's requested surgery will be performed on the following day):
Data (Date) _____,.
Ora (Time)_____.
8. Per favore portate il Vostro animale per l'intervento nel giorno e ora seguenti:
(Please drop your animal off for the surgery on the following day/time):
Data (Date)_____.
Ora (Time)_____.
9. Dovete venire a prendere il Vostro animale operato/ricoverato nel giorno e ora seguenti:
(Your animal will be ready for pickup from hospitalization/surgery on the following day/time):
Data (Date)_____.
Ora (Time)_____.
10. Non posso eseguire l'intervento/trattamento che desiderate ma vi indico il seguente veterinario Italiano:
(I cannot perform the treatment/surgery you desire but I am referring you to the following Italian veterinarian:
Nome (Name)
.
Indirizzo (Address)
.
11. Non possiamo curare il Vostro animale percio' consigliamo l'eutanasia.
(We cannot treat your animal and recommend that it be euthanized or put to sleep)
12. La cifra indicata qui sotto e' l'intero costo del trattamento/esami, per favore pagate il seguente ammontare:
(The price listed below is the complete cost for the treatment/exam. Please pay the following):

_____.
13. Qui sotto e' indicato il costo dell'operazione che desiderate:
(The price below is how much the desired surgery will cost):

_____.